wishyou.today learning

day 97 on the road

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 13 · town & travel

Talk about roads, traffic and driving, and use N은/는커녕 again to say "let alone …".

Traffic is the first thing a tour guide has to talk about: which way, how long, what went wrong. N은/는커녕 is a natural way to say that something is not even close to what you expected. It is a review: you first met it on day 67, and here it comes back with today's words.

words

word	romanisation	meaning	example
가로등	garodeung	street lamp	이 길에는 가로등이 많아서 밤에도 무섭지 않아요. This street has lots of street lamps, so it isn't scary even at night.
가로막다	garomakda	to block (the way)	큰 트럭이 길을 가로막고 있어서 지나갈 수 없어요. A big truck is blocking the road, so we can't get through.
과속	gwasok	speeding	과속을 하면 사고가 날 수 있으니까 조심하세요. Speeding can cause an accident, so be careful.
길가	gilga	roadside	길가에 예쁜 꽃이 피어 있어요. Pretty flowers are blooming by the roadside.
길거리	gilgeori	street(s), out on the street	주말에는 길거리에 사람이 정말 많아요. On weekends there are really a lot of people out on the street.
끼어들다	kkieodeulda	to cut in, to butt in	갑자기 끼어드는 차{cha-2} 때문에 깜짝 놀랐어요. I got a real fright because of a car that suddenly cut in.
늦어지다	neujeojida	to get late, to be delayed	길이 막혀서 약속 시간이 늦어졌어요{neujeojida}. The road was jammed, so I ended up late for the appointment.
대로	daero	boulevard, main road	이 대로{daero-3}는 차{cha-2}가 많아서 건널 때 조심해야 해요. There's a lot of traffic on this boulevard, so you have to be careful crossing.
뒷골목	dwitgolmok	back alley	뒷골목에 오래된 식당이 하나 있어요. There's an old restaurant in the back alley.
만원	manwon	full, packed	아침 지하철은 늘 만원이에요. The morning subway is always packed.
몰다	molda	to drive, to steer	아버지는 트럭을 몰고 일하러 가세요. My father drives a truck to work.
승용차	seungyongcha	passenger car	저는 승용차 대신 지하철을 타요. I take the subway instead of a car.
올라타다	ollatada	to get on, to climb onto	버스에 올라타면 바로 카드를 찍으세요. As soon as you get on the bus, tap your card.
운전기사	unjeongisa	driver (taxi, bus), chauffeur	택시 운전기사님이 길을 아주 잘 아세요. The taxi driver knows the roads very well.
운행	unhaeng	running (of a bus, train), service	이 버스는 새벽 다섯 시부터 운행해요. This bus runs from five in the morning.

접촉	jeopchok	contact, touching	두 차{cha-2}가 가볍게 접촉해서 사고가 났어요. The two cars touched lightly and there was a small accident.
정지	jeongji	stop, halt	빨간불에서는 모든 차{cha-2}가 정지해야 해요. At a red light all cars have to stop.
지름길	jireumgil	shortcut	이 골목이 학교로 가는 지름길이에요. This alley is the shortcut to the school.
직선	jikseon	straight line	이 길은 직선이라서 찾기 쉬워요. This road is a straight line, so it's easy to find.
차도	chado	roadway (for cars)	아이들은 차도에서 놀면 안 돼요. Children must not play on the roadway.
차비	chabi	fare, travel money	오늘은 차비가 없어서 걸어왔어요. I had no money for the fare today, so I walked.

pattern back again: let alone, far from ...: N은/는커녕

noun | **은/는커녕** | **something even less likely, usually negative**

N은/는커녕 means “far from N, let alone N”. The thing named is not even close, and the end of the sentence says something worse that is also true: 택시는커녕 버스도 없었어요 (no taxi, let alone a bus). Use 은 after a consonant and 는 after a vowel. The verb at the end is usually negative.

차비는커녕 지갑도 안 가져왔어요. **chabineun keonyeong jigap do an gajyeowasseoyo** I didn't even bring my wallet, let alone money for the fare.

오늘은 지름길은커녕 큰 대로도 막혔어요. **oneul eun jireumgireun keonyeong keun daero do makyeosseoyo** Today even the main boulevard was blocked, let alone any shortcut.

점심은커녕 아침도 못 먹었어요. **jeomsim eun keonyeong achim do mot meogeosseoyo** I couldn't even have breakfast, let alone lunch.

dialogue stuck on the road

subin 안나야, 어서 올라타! 오늘은 내가 몰게.
anna ya eoseo ollata oneul eun naega molge · Anna, hop in! I'll drive today.

anna 고마워. 그런데 큰 대로는 길이 막혀서 늦어질 것 같아. 어제는 이 시간에 안 막히던데.
gomawo geureonde keun daero neun giri makyeoseo neujeojil geot gata eoje neun i sigan e an makideonde · Thanks. But the boulevard is jammed, so we'll probably be late. Yesterday it wasn't jammed at this time.

subin 그러게. 끼어드는 차도 많고 과속하는 차도 많아. 다들 무슨 시합이라도 하는 것 같아. 차도가 좁아서 더 위험해.
geureoge kkieodeuneun cha do manko gwasok haneun cha do mana da deul museun sihap irado haneun geot gata chadoga jobaseo deo wiheom hae · I know. Lots of cars cutting in and lots speeding. It's like they're all in some kind of race. The roadway is narrow, so it's even more dangerous.

anna 뒷골목은 어때? 지름길일 것 같은데.
dwitgolmogeun eottae jireumgil il geot gateunde · What about the back alley? It looks like a shortcut.

subin 뒷골목은 가로등도 없고 길이 좁아. 그냥 직선으로 쭉 가자.
dwitgolmogeun garodeung do eopgo giri joba geunyang jikseoneuro jjuk gaja · The back alley has no street lamps and the road is narrow. Let's just go straight on.

anna 그래. 아까 버스 운전기사님이 길이 막힌다거나 운행이 늦어진다거나 하면 꼭 방송을 해 주시던데.
geurae akka beoseu unjeongisanimi giri makindageona unhaengi neujeojindageona hamyeon kkok bangsong eul hae jusideonde · OK. Earlier the bus driver was making an announcement whenever the road was blocked or the service ran late.

subin 우리는 아침은커녕 물도 못 마셨는데, 일단 일부터 하자.
uri neun achim eun keonyeong mul do mot masyeonneunde ildan il buteo haja · We haven't even had water, let alone breakfast, but let's get to work first.

anna 그래도 오늘은 알찬 하루가 될 거야. 처음 하는 일이니까 작전을 잘 짜야 해.
geuraedo oneul eun alchan haru ga doel geo ya cheoeum haneun il inikka jakjeon eul jal jjaya hae · Still, today's going to be a full day. It's my first time doing this, so I need a good plan.

anna 어, 저기 봐! 앞에 접촉 사고가 났어. 사고 난 차가 길을 가로막고 있어.
eo jeogi bwa ap e jeopchok sago ga nasseo sago nan cha ga gil eul garomakgo isseo · Hey, look! There's been a minor collision ahead. The cars are blocking the road.

subin 차가 정지해 있으니까 길가로 붙어서 천천히 가자. 택시를 탔으면 차비가 많이 나왔을 거야. 대신 점심은 네가 사.
cha ga jeongji hae isseunikka gilgaro buteoseo cheoncheonhi gaja taeksi reul tasseumyeon chabiga mani nawasseul geo ya daesin jeomsim eun nega sa · The cars are stopped, so let's pull in by the roadside and go slowly. A taxi would have cost a lot in fares. You buy lunch instead.

write it trace the grey, then write your own

촉
chok
contact, touching

good to know · 길 is “road”, and you can build a lot with it: 출근길 (the way to work), 지름길 (shortcut), 길가 (roadside), 길거리 (the street, outdoors). 길거리 is where things happen in public: 길거리 음식 is street food. 운전기사님 is the polite way to address and mention drivers. You can also call a taxi driver 기사님 straight to their face.

Every wrong turn is a story for later. 길이 막혀도 천천히, 안전하게 가요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 98 around town

Describe a route out of town and say “between”, “across” and “beyond” with 간, 건너 and 너머.

Guides explain routes all day: which lane, what lies beyond the tunnel, how far it is. These small words put places in relation to each other.

words

word	romanisation	meaning	example
차선	chaseon	lane	이 도로에는 차선이 모두 네{ne-2} 개 있어요. This road has four lanes in all.
차창	chachang	car window	차창 밖으로 바다가 보여요. You can see the sea out of the car window.
출근길	chulgeungil	the way to work, the commute	출근길에는 지하철이 정말 복잡해요. The subway is really crowded on the way to work.
충돌	chungdol	collision, clash	두 차{cha-2}가 충돌해서 길이 막혔어요. The two cars collided and the road got blocked.
키	ki	(car) key	자동차 키{ki-2}를 잃어버려서 한참 찾았어요. I lost my car key and searched for a long time.
터널	teoneol	tunnel	이 터널을 지나면 바로 바다가 나와요. Right after this tunnel you come to the sea.
통행	tonghaeng	passage, traffic (of vehicles, people)	눈이 많이 와서 이 길은 통행이 어려워요. It snowed a lot, so this road is hard to pass.
흔들리다	heundeullida	to shake, to sway	버스가 흔들려서 책을 읽기 힘들어요. The bus is shaking, so it's hard to read a book.
간	gan	between (A and B)	서울과 부산 간{gan-4}에는 고속버스가 자주 있어요. There are frequent express buses between Seoul and Busan.
간격	gangyeok	gap, interval	앞에 가는 차{cha-2}와 간격을 충분히 두고 운전하세요. Leave enough distance from the car in front when you drive.
건너	geonneo	across, the other side	강 건너에 작은 마을이 있어요. There's a small village across the river.
경계	gyeonggye	border, boundary	이 강이 두 도시의 경계예요. This river is the border between the two cities.
고층	gocheung	high floor, tall (building)	서울에는 고층 건물이 아주 많아요. Seoul has a great many high-rise buildings.
군데	gunde	(counter) place, spot	오늘 두 군데에서 회의가 있어요. I have meetings in two places today.

그리	geuri	that way; (not) so	서울에서 그리{geuri} 멀지 않아요. It's not that far from Seoul.
근교	geungyo	outskirts, suburbs	서울 근교에는 가 볼 만한 곳이 많아요. There are lots of places worth visiting around Seoul.
나란히	naranhi	side by side	친구와 나란히 앉아서 영화를 봤어요. I sat side by side with my friend and watched the film.
남북	nambuk	north and south	이 도로는 남북으로 길게 이어져요. This road runs a long way north to south.
내부	naebu	inside, the interior	박물관 내부에서는 사진을 찍을 수 없어요. You can't take photos inside the museum.
내외	naeoe	about, around (a number)	공항까지는 한 시간 내외면 갈 수 있어요. You can get to the airport in about an hour.
너머	neomeo	beyond, over (a hill, a wall)	산 너머에 작은 바다 마을이 있어요. There's a small seaside town beyond the mountain.

pattern beyond, across, between: n 너머 • n 건너 • a과 b 간

place | 너머 / 건너 | what is on the other side

너머 means “on the far side of something you have to go over”: 산 너머 (beyond the mountain). 건너 means “on the other side of something you cross”: 강 건너 (across the river). 간 after two nouns means “between”: 서울과 부산 간 (between Seoul and Busan). Add 에 or 로 after them: 산 너머에, 창문 너머로.

산 너머에 작은 바다 마을이 있어요. **san neomeoe jageun bada maeul i isseoyo** There's a small seaside town beyond the mountain.

강 건너에 있는 마을은 근교에서 가장 조용해요. **gang geonneoe inneun maeul eun geungyoeseo gajang joyonghaeyo** The village across the river is the quietest in the suburbs.

서울과 대전 간에는 고속버스가 자주 있어요. **seoul gwa daejeon gan e neun gosokbeoseu ga jaju isseoyo** There are frequent express buses between Seoul and Daejeon.

dialogue out of town

anna 수빈아, 오늘 가 볼 곳은 서울 근교야? 차비 아끼려고 오늘도 네 차로 가는 거야? 얼마나 걸려?

subin a oneul ga bol got eun seoul geungyo ya chabi akkiryeogo oneul do ne cha ro ganeun geo ya eolmana geollyeo · Subin, is the place we're visiting today in the suburbs? Are we going in your car again to save on fares? How long does it take?

subin 응, 지름길로 가니까 한 시간 내외면 도착해. 그리 멀지 않아. 차 키는 네 가방에 있지? 오늘도 내가 몰게.

eung jireumgillo ganikka han sigan naeoemyeon dochak hae geuri meolji ana cha ki neun ne gabang e itji oneul do naega molge · Yes, we're taking a shortcut, so we'll be there in about an hour. It's not that far. The car key is in your bag, right? I'll drive again today.

anna 응, 여기 있어. 어, 터널이다! 터널 안은 차선이 두 개뿐이라서 좀 무서워.

eung yeogi isseo eo teoneorida teoneol an eun chaseoni du gae ppun iraseo jom museowo · Yes, here. Oh, a tunnel! There are only two lanes in the tunnel, so it's a bit scary.

subin 차들이 나란히 달려서 그래. 과속하지 않고 앞에 가는 차와 간격을 넓게 두면 충돌할 일은 없어.

cha deul i naranhi dallyeoseo geurae gwasok haji anko ap e ganeun cha wa gangyeogeul neolge dumyeon chungdolhal il eun eopseo · That's because the cars run side by side. If you don't speed and leave a wide gap to the car ahead, you won't have a collision.

anna 차창 밖을 봐! 터널 너머에 고층 건물이 쭉 서 있어.

chachang bak eul bwa teoneol neomeoe gocheung geonmul i jjuk seo isseo · Look out of the car window! Beyond the tunnel there's a row of high-rise buildings.

subin 저기가 서울의 경계야. 한강 남북을 잇는 다리도 보이네.

jeogi ga seoul ui gyeonggye ya hangang nambuk eul inneun dari do boine · That's where Seoul ends. And look, there's the bridge linking the north and south sides of the Han River.

anna 강 건너에도 마을이 있네. 어, 차 내부가 많이 흔들려. 길에 구멍이 있나 봐.

gang geonneoe do maeul i inne eo cha naebuga mani heundeullyeo gil e gumeong i inna bwa · There's a village across the river too. Oh, the inside of the car is shaking a lot. There must be holes in the road.

subin 공사하는 곳이 몇 군데 있어서 그래. 길가에 공사 차들이 정지해 있어서 통행이 어려운 길도 있으니까 지도를 잘 봐 줘.

gongsa haneun got i myeot gunde isseoseo geurae gilga e gongsa cha deul i jeongji hae isseoseo tonghaengi eoryeoun gil do isseunikka jido reul jal bwa jwo · It's because there are a few places with roadworks. Some roads are hard to get through because works vehicles are stopped by the roadside, so keep an eye on the map for me.

anna 알았어. 출근길만 아니면 이 길도 괜찮은데! 출근길에는 버스도 늘 만원이래.

arasseo chulgeungilman animyeon i gil do gwaenchaneunde chulgeungire neun beoseu do neul manwon i rae · OK. This road isn't bad, as long as it isn't the morning commute! Apparently the buses are always packed then too.

subin 맞아. 출근 시간에는 끼어드는 차도 많아서 버스 운전기사님들도 많이 힘들 거야.

maja chulgeun sigan e neun kkieodeuneun cha do manaseo beoseu unjeongisanim deul do mani himdeul geo ya · Right. At rush hour lots of cars cut in, so even the bus drivers must find it hard.

good to know · 너머 and 건너 are close: 너머 is for something you go over (a mountain, a wall, a hill), 건너 for something you cross (a river, a road). 창문 너머로 is “through the window”. 내외 after a number means “about”: 오십 명 내외 (about fifty people). 이내 (within), which you met earlier in the course, is a different word.

Beyond every tunnel there is a view. 터널 너머에는 늘 새로운 풍경이 있어요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 99 which way?

Give and ask for directions with 좌우, 정면, 부근 and 방면, and use -게요? again to ask “what for?”

A guide must say where things are. This day gives you the words for left and right, front and back, all around and nearby, and one lively way to ask what someone is up to. It is a review: you first met it on day 69, and here it comes back with today's words.

words

word	romanisation	meaning	example
가이드	gaideu	(tour) guide	가이드가 관광객들에게 박물관을 소개했어요. The guide introduced the museum to the tourists.
눈앞	nunap	right in front of you	눈앞에 큰 산이 있어서 깜짝 놀랐어요. A big mountain was right in front of me, and I got a real surprise.
동서남북	dongseonambuk	north, south, east and west	길을 잃으면 동서남북부터 확인하세요. If you lose your way, check the compass directions first.
둘레	dulle	surroundings, circumference	호수 둘레를 한 바퀴 걸었어요. I walked once around the lake.
뒤편	dwipyeon	the back, the rear side	학교 뒤편에 작은 공원이 있어요. There's a small park behind the school.
마주	maju	face to face, opposite	두 사람이 마주 앉아서 이야기했어요. The two of them sat facing each other and talked.
방면	bangmyeon	direction, area (of a place)	이 버스는 공항 방면으로 가요. This bus goes in the direction of the airport.
번화하다	beonhwahada	busy, lively (a place), bustling	명동은 늘 사람이 많은 번화한 거리예요. Myeongdong is a bustling street that's always full of people.
부근	bugeun	vicinity, nearby area	이 부근에 맛있는 식당이 있어요? Is there a good restaurant around here?
분수	bunsu	fountain	공원에 큰 분수{bunsu-2}가 있어요. There's a big fountain in the park.
사방	sabang	all around, in every direction	이 마을은 사방이 산이라서 조용해요. This village is surrounded by mountains on all sides, so it's quiet.
상하	sangha	top and bottom, up and down	엘리베이터는 상하로 움직여요. A lift moves up and down.
수도권	sudogwon	the capital area (Seoul region)	수도권에는 전국 사람의 반이 살아요. Half of the country's people live in the capital area.
안팎	anpak	inside and outside, within	건물 안팎을 모두 깨끗하게 청소했어요. We cleaned the building thoroughly, inside and out.
왼편	oenpyeon	the left side	은행은 약국의 왼편에 있어요. The bank is on the left side of the pharmacy.

위아래	wiarae	top and bottom, up and down	책상 위아래를 모두 정리했어요. I tidied both the top and the bottom of the desk.
일대	ildae	the whole area, neighbourhood	이 일대는 밤에도 사람이 많아요. This whole district is full of people even at night.
저리	jeori	that way, over there	저리 가면 지하철역이 나와요. If you go that way, you'll come to a subway station.
정면	jeongmyeon	the front, straight ahead	건물 정면에 큰 시계가 걸려 있어요. There's a big clock on the front of the building.
좌우	jwau	left and right	길을 건널 때는 좌우를 잘 살펴야 해요. When crossing the road, you have to look carefully left and right.
하	ha	low, bottom (in 상·중·하)	이 문제는 상{sang-2}, 중, 하 중에서 하{ha}예요. This question is the lowest of the three difficulty levels.

pattern back again: what for? how would i ...?: -게(요)?

verb stem | -게요? | a friendly challenge: what for, how would I ...

-게요? asks what someone plans to do, and often with a smile: 그 지도로 뭐 하게요? (what are you going to do with that map?). It is also used for "how would I ...?" when something is impossible: 말해 주지 않으면 제가 어떻게 알게요? (if you don't tell me, how would I know?). In casual talk drop the 요: 뭐 하게?

그 지도로 뭐 하게요? **geu jido ro mwo hage yo** What are you going to do with that map?

이 많은 짐을 다 어떻게 들게요? **i maneun jim eul da eotteoke deulge yo** How are you going to carry all this luggage?

길도 안 보이는데 제가 어떻게 가게요? **gil do an boineunde jega eotteoke gage yo** I can't even see the road, so how am I supposed to get there?

dialogue guide practice

subin 안나야, 첫 손님들이 오기 전에 오늘은 길 안내 연습이야. 내가 관광객이니까 진짜 가이드처럼 말해 봐.

anna ya cheot sonnim deul i ogi jeon e oneul eun gil annae yeonseup iya naega gwangwanggaek inikka jinjja gaideucheoreom mal hae bwa · Anna, before the first guests arrive, today is directions practice. I'm the tourist, so talk like a real guide.

anna 알겠어요, 손님! 어디를 찾으세요?

algesseoyo sonnim eodi reul chajeuseyo · Of course, madam! Where would you like to go?

subin 명동 방면으로 가고 싶은데요. 이 부근에 지하철역이 있어요?

myeongdong bangmyeoneuro gago sipeunde yo i bugeune jihacheollyeok i isseoyo · I want to go towards Myeongdong. Is there a subway station around here?

anna 네, 이 일대에는 지하철역이 두 군데 있어요. 분수 정면에 보이는 대로를 따라 쭉 가세요.

ne i ildaee neun jihacheollyeok i du gunde isseoyo bunsu jeongmyeone boineun daero reul ttara jjuk gaseyo · Yes, there are two subway stations in this area. Go straight along the boulevard you can see in front of the fountain.

subin 분수요? 어디에 있어요?

bunsu yo eodi e isseoyo · The fountain? Where is it?

anna 눈앞에 있잖아요. 둘레에 사람들이 앉아 있는 곳이에요. 저리 가면 번화한 길거리가 나와요.

nunape itjanayo dullee saramdeul i anja inneun got ieyo jeori gamyeon beonhwahan gilgeori ga nawayo · It's right in front of you. It's where people are sitting around it. If you go that way, you'll come to a busy street.

subin 동서남북으로 말하면 제가 방향을 어떻게 알게요? 좌우로 말해 줘야죠.

dongseonambugeuro mal hamyeon jega banghyang eul eotteoke alge yo jwauro mal hae jwoya jyo · If you tell me in north, south, east and west, how am I supposed to know the direction? You have to say left and right.

anna 아, 그렇구나. 그럼 왼편으로 쭉 가세요. 오른쪽 뒤편에는 작은 공원이 있어요.

a geureokuna geureom oenpyeoneuro jjuk gaseyo oreunjjok dwipyeone neun jageun gongwon i isseoyo · Oh, I see. Then go straight along on the left side. At the back on the right there's a small park.

subin 좋아! 사방에 고층 건물이 서로 마주 보고 있어서 길을 잃는 사람이 많으니까 눈에 잘 보이는 가게 이름도 말해 줘.

joa sabange gocheung geonmul i seoro maju bogo isseoseo gil eul illeun saram i maneunikka nun e jal boineun gage ireum do mal hae jwo · Good! High-rises face each other on all sides, so lots of people lose their way. Also mention a shop name that stands out.

anna 알겠어. 위아래, 상하좌우를 다 살펴도 길이 안 보이면 큰 간판을 찾는 게 제일이야.

algesseo wiarae sangha jwaureul da salpyeo do giri an boimyeon keun ganpan eul channeun ge jeil iya · Got it. If I look up and down, left and right, and still can't see the way, the best thing is to look for a big sign.

subin 잘했어! 이 정도면 진짜 손님들이 와도 걱정 안 해도 되겠다.

jal haesseo i jeongdo myeon jinjja sonnim deul i wado geokjeong an haedo doegetda · Well done! At this rate you won't need to worry even when real guests come.

anna 그럼 다음에는 차창 밖 풍경을 설명하는 연습도 해 볼게.

geureom daeum e neun chachang bak punggyeong eul seolmyeong haneun yeonseup do hae bolge · Then next time I'll practise describing the view from the car window too.

write it trace the grey, then write your own

팎 pak inside and outside, within	

good to know · For left and right, 왼쪽 and 오른쪽 are the everyday words. 왼편 and 오른편 sound a little more written, like a guide's explanation. 좌우 is both sides at once. 저리, 이리 and 그리 are “that way, this way, there”. 그리 also means “(not) that …” in 그리 멀지 않아요 (not that far), which you met on the last day.

A good guide turns a confusing place into a map you can follow. 천천히, 정확하게 안내해 봐요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 100 look around!

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 13 · town & travel

Describe how people look, glance and watch, and use N(이)란 again to define a word.

Korean has a whole family of “look” verbs, each with a direction or a mood. A guide who knows them can describe a crowd, a view and a feeling, and N(이)란 lets you explain what a word means. It is a review: you first met it on day 81, and here it comes back with today's words.

words

word	romanisation	meaning	example
한가운데	hangaunde	the very middle	아이들이 길 한가운데에 서 있어요. The children are standing right in the middle of the road.
내다보다	naedaboda	to look out, to look ahead	아이가 창밖을 내다보면서 눈을 기다려요. The child looks out of the window and waits for snow.
내려다보다	naeryeodaboda	to look down (at)	산 위에서 도시를 내려다보면 정말 예뻐요. The city looks really beautiful when you look down on it from a mountain.
노려보다	noryeoboda	to glare at, to stare angrily	아이가 제 아이스크림을 노려보고 있어요. A child is glaring at my ice cream.
눈길	nungil	gaze, eye (attention)	그 가게는 예쁜 간판이 눈길을 끌어요. That shop's pretty sign catches the eye.
돌아보다	doraboda	to look back, to look around	뒤를 돌아보니까 친구가 웃고 있었어요. When I looked behind me, my friend was smiling.
두리번거리다	duribeongeorida	to look around nervously, to glance about	길을 잃은 아이가 두리번거리고 있어요. A child who's lost his way is looking anxiously around.
둘러보다	dulleoboda	to look around, to take a look round	시장을 한{han} 바퀴 둘러보고 점심을 먹었어요. I had a look round the market and then had lunch.
들여다보다	deuryeodaboda	to look into, to peer into	아이가 거울을 가만히 들여다봐요. The child gazes quietly into the mirror.
띄다	ttida	to stand out, to catch the eye	빨간 옷은 멀리서도 눈{nun-2}에 잘 띄어요. Red clothes stand out well even from far away.
몰라보다	mollaboda	to fail to recognise	오랜만에 만나서 친구를 몰라봤어요. We hadn't met for a long time, so I didn't recognise my friend.
시선	siseon	gaze, line of sight	사람들의 시선이 느껴져서 부끄러웠어요. I felt people looking at me, so I was embarrassed.
시야	siya	field of view, outlook	안개 때문에 시야가 좁아서 운전하기 힘들어요. Because of the fog the view is narrow, so driving is hard.
엿보다	yeotboda	to peek at, to peep	남의 편지를 엿보면 안 돼요. You must not peek at other people's letters.

올려다보다	ollyeodaboda	to look up (at)	밤하늘을 올려다보면 별이 정말 많아요. When you look up at the night sky, there are so many stars.
지켜보다	jikyeoboda	to watch over, to keep an eye on	부모님은 아이가 노는 모습을 지켜봤어요. The parents watched their child play.
한눈	hannun	(taking your) eyes off, a glance	한눈을 팔다가 버스를 놓쳤어요. I got distracted and missed the bus.
각국	gakguk	every country, various countries	올림픽에는 각국의 선수들이 모여요. Athletes from all countries gather at the Olympics.
고국	goguk	homeland, one's home country	고국에 계신 부모님께 매주 전화해요. I call my parents back in my home country every week.
고장	gojang	home area, locality	제 고장{gojang-2}은 바다가 아름다운 곳이에요. My home area is a place with a beautiful sea.
교류	gyoryu	exchange (cultural)	두 나라는 오래전부터 문화 교류를 해 왔어요. The two countries have had cultural exchanges for a long time.

pattern back again: x is ...: n(이)란

noun **(이)란** **what it is or means, as a general statement**

N(이)란 introduces a word and says what it is: 교류란 서로 배우는 거예요 (an exchange is learning from each other). Use 이란 after a consonant and 란 after a vowel: 여행이란, 가이드란. It sounds like an explanation or a gentle opinion, and it is the short form of 이라는 것은. The sentence usually ends in 거예요 / 것이다.

가이드란 길만 안내하는 사람이 아니에요. **gaideu ran gil man annae haneun saram i anieyo** A guide is not just someone who shows the way.

교류란 서로의 고장을 알아 가는 거예요. **gyoryuran seoro ui gojang eul ara ganeun geo yeyo** An exchange means getting to know each other's home areas.

고국이란 마음이 돌아가는 곳이에요. **gogugi ran maeum i doraganeun got ieyo** A homeland is the place your heart goes back to.

dialogue cultural exchange festival

subin 안나야, 이 문화 교류 행사 정말 크다. 분수 둘레에 각국 사람들이 다 모였네.

anna ya i munhwa gyoryu haengsa jeongmal keuda bunsu dullee gakguk saramdeul i da moyeonne · Anna, this cultural exchange event is really big. People from every country have gathered round the fountain.

anna 응, 한가운데에 서서 둘러보니까 어느 나라 이야기부터 들을지 모르겠어.

eung hangaundee seoseo dulleobonikka eoneu nara iyagi buteo deureul ji moreugesseo · Yes, when I stand in the middle and look around, I don't know which country's stories to listen to first.

subin 저기 정면을 봐. 저 아이가 네 아이스크림을 노려보고 있어!

jeogi jeongmyeon eul bwa jeo ai ga ne aiseukeurim eul noryeobogo isseo · Look straight ahead. That child is glaring at your ice cream!

anna 하하, 눈에 띄는 색이라서 그런가 봐. 아까는 하늘을 올려다보다가 한눈을 팔았어.

haha nun e ttineun saek iraseo geureon ga bwa akka neun haneul eul ollyeodaboda ga hannuneul parasseo · Ha ha, maybe because it's such a bright colour. Earlier I was looking up at the sky and got distracted.

subin 나는 방금 왼편 건물 문틈으로 안을 엿봤는데, 한복을 입은 사람들이 모든 사람의 시선을 끌고 있었어.

na neun banggeum oenpyeon geonmul mun teum euro an eul yeotbwanneunde hanbok eul ibeun saramdeul i modeun saram ui siseoneul kkeulgo isseosseo · I just peeked in through the door of the building on the left, and the people in hanbok were attracting everyone's attention.

anna 저기 뒤편에 계신 아저씨는 지도를 들여다보고 계시네. 두리번거리시는 걸 보니까 길을 잃으신 것 같아.

jeogi dwipyeone gyesin ajeossi neun jido reul deuryeodabogo gyesine duribeongeorisineun geol bonikka gil eul ireusin geot gata · That man at the back over there is studying a map. Judging by how he's looking around, he seems lost.

subin 가 보자. 돌아보면 우리도 처음에는 길을 잃었잖아. 교류란 이런 거야, 서로 도와주는 거.

ga boja dorabomyeon uri do cheoeum e neun gil eul ireotjana gyoryuran ireon geo ya seoro dowajuneun geo · Let's go. Looking back, we got lost at first too. Exchange is just this: helping each other.

anna 맞아. 나는 고국이 캐나다인데, 서울에 처음 왔을 때는 동서남북도 몰랐어.

maja na neun gogugi kaenada inde seoul e cheoeum wasseul ttae neun dongseonambuk do mollasseo · True. My home country is Canada, and when I first came to Seoul I didn't even know north from south.

subin 나는 제주도가 고향인데 서울에 처음 왔을 때는 길을 몰라서 두리번거리기만 했어. 이제는 우리가 지켜보고 도와줄 차례야.

na neun jejudo ga gohyang inde seoul e cheoeum wasseul ttae neun gil eul mollaseo duribeongeorigiman haesseo ije neun uri ga jikyeobogo dowajul charye ya · My home is Jeju Island, and when I first came to Seoul all I did was look around anxiously. Now it's our turn to look out for others.

anna 좋아. 명동 방면으로 가시는 거면 내가 지름길도 알아.

joa myeongdong bangmyeoneuro gasineun geo myeon naega jireumgil do ara · OK. If he's heading towards Myeongdong, I even know a shortcut.

write it trace the grey, then write your own

띄
ttui
to stand out, to catch the eye

엿
yeot
to peek at, to peep

good to know · Most of these verbs are 보다 plus a direction: 올려다보다 (up), 내려다보다 (down), 들여다보다 (into), 내다보다 (out), 돌아보다 (back), 둘러보다 (around), 엿보다 (secretly), 지켜보다 (watch over). Learn the direction word and you can build the rest. 노려보다 and 엿보다 have a negative feel (glare, spy). 쳐다보다 is the neutral “look at” and 바라보다 the calm, a bit literary “gaze at”.

Looking is the first step to understanding. 오늘은 한 번 더 둘러보고, 한 번 더 올려다봐요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 101 abroad

Talk about airports, arrivals and travel abroad, and say “if you want to …, you have to …” with -(으)려면.

Airports are where a guide's job begins: forms, waiting, belongings, questions. -(으)려면 gives the natural way to explain what someone must do to reach a goal.

words

word	romanisation	meaning	example
국외	gugoe	abroad, outside the country	이번 휴가에는 국외로 여행을 가요. I'm travelling abroad on this holiday.
국제선	gukjeseon	international flight (or route)	국제선은 두 시간 전에 공항에 도착해야 해요. For an international flight you have to be at the airport two hours before.
국제화	gukjehwa	internationalisation, going global	우리 회사는 국제화를 위해 외국어를 가르쳐요. Our company teaches foreign languages in order to go international.
귀국	gwiguk	returning to one's home country	다음 달에 귀국해서 가족을 만날 거예요. I'll go back to my home country next month and see my family.
당일	dangil	the same day, that day	제주도는 당일로 다녀올 수 있어요. You can do Jeju as a day trip.
대기	daegi	waiting, standby	손님은 안내소 앞 대기 장소에서 기다려 주세요. Guests, please wait in the waiting area in front of the information desk.
동남아	dongnama	Southeast Asia	동남아는 한국의 겨울에도 따뜻해요. Southeast Asia is warm even in Korea's winter.
동양인	dongyangin	East Asian person, Asian (person)	이 영화에는 동양인 배우가 많이 나와요. A lot of East Asian actors appear in this film.
동포	dongpo	compatriot, fellow countryman	고향에 돌아온 동포들이 가족을 만났어요. The compatriots who came back to their hometown met their families.
되돌아가다	doedoragada	to turn back, to go back	길이 막혀서 집으로 되돌아갔어요. The road was blocked, so I went back home.
떠나오다	tteonaoda	to leave and come (away), to move away from	고향을 떠나온 지 오 년이 지났어요. Five years have passed since I left my hometown.
머무르다	meomureuda	to stay, to remain	이번 주말에는 부산에 머무를 거예요. I'll be staying in Busan this weekend.
머물다	meomulda	to stay, to stop (at a place)	호텔에 삼 일{il-3} 동안 머물렀어요. I stayed at the hotel for three days.

보물	bomul	treasure	이 박물관에는 오래된 보물이 많아요. This museum has a lot of old treasures.
북미	bungmi	North America	북미에서 온 관광객이 많아요. Many tourists have come from North America.
서양인	seoyangin	Westerner	서양인 관광객이 한복을 입어 봤어요. A Western tourist tried on a hanbok.
세계적	segyejeok	worldwide, world-class	그 가수는 세계적으로 유명해요. That singer is famous all over the world.
세계화	segyehwa	globalisation	세계화 시대에는 외국어가 중요해요. In the age of globalisation, foreign languages are important.
소지품	sojipum	belongings, personal items	내릴 때는 소지품을 잘 챙기세요. Take all your belongings with you when you get off.
수속	susok	(official) procedure, formalities	비행기 표를 보여 주고 수속을 해요. You show your plane ticket and do the check-in.
안내소	annaeso	information desk, information centre	안내소에 가면 지도를 받을 수 있어요. If you go to the information desk, you can get a map.

pattern if you want to …: -(으)려면 -아/어야 하다

verb stem | -(으)려면 | what you must do: -아/어야 하다

-(으)려면 means “if you want to …, in order to …”, and the second half says what you have to do: 비행기를 타려면 수속을 해야 해요 (to board the plane, you have to check in). It is -려면 after a vowel and -으려면 after a consonant. The main verb often ends in -아/어야 하다 or -는 게 좋다.

국외로 나가려면 여권이 있어야 해요. **gugoero nagaryeomyeon yeogwon i isseoya haeyo** If you want to go abroad, you need a passport.

당일에 돌아오려면 아침 일찍 출발해야 해요. **dangire doraoryeomyeon achim iljjik chulbal haeya haeyo** If you want to be back the same day, you have to set off early in the morning.

소지품을 찾으려면 안내소에 가 보세요. **sojipumeul chajeuryeomyeon annaesoe ga boseyo** If you want to find your belongings, go to the information desk.

dialogue meeting the first group

hyunwoo 안나 씨, 수빈 씨, 오늘 동남아에서 오는 손님들을 공항에서 만나 주세요. 국제선 도착은 열 시예요. 각국에서 온 사람들로 복잡할 테니까 일찍 가세요.

anna ssi subin ssi oneul dongnamaeseo oneun sonnim deul eul gonghang eseo manna juseyo gukjeseon dochak eun yeol si yeyo gakgugeseo on saramdeul ro bokjapal tenikka iljjik gaseyo · Anna, Subin, please meet the guests coming from Southeast Asia at the airport today. The international flight arrives at ten. It'll be busy with people from every country, so go early.

anna 네, 과장님. 손님들이 나오시면 안내소 앞으로 오시라고 하면 되지요?

ne gwajang nim sonnim deul i naosimyeon annaeso ap euro osirago hamyeon doejiyo · Yes, boss. When the guests come out, I tell them to come to the information desk, right?

hyunwoo 네. 수속이 오래 걸리니까 대기 장소를 미리 알려 주세요. 소지품도 잘 챙기시라고 꼭 말씀드리고요.

ne susogi orae geollinikka daegi jangso reul miri allyeo juseyo sojipum do jal chaenggisirago kkok malsseum deurigo yo · Yes. Check-in takes a long time, so tell them where the waiting area is beforehand. And be sure to tell them to keep their belongings safe.

subin 과장님, 이번 손님들은 이틀 동안 서울에 머물다가 제주도로 가지요?

gwajang nim ibeon sonnim deul eun iteul dongan seoul e meomuldaga jejudo ro gaji yo · Boss, will this group stay in Seoul for two days and then go to Jeju Island?

hyunwoo 네, 서울에서 머무르는 동안 박물관도 갈 거예요. 그 박물관에는 오래된 보물이 많아서 손님들이 좋아할 거예요. 이번 일정에는 문화 교류 행사도 있어요.

ne seoul eseo meomureuneun dongan bangmulgwan do gal geo yeyo geu bangmulgwan e neun oraedoen bomuri manaseo sonnim deul i joahal geo yeyo ibeon iljeong e neun munhwa gyoryu haengsa do isseoyo · Yes, and while they're in Seoul they'll go to a museum too. That museum has lots of old treasures, so the guests will like it. And there's a cultural exchange event on this trip too.

anna 수빈아, 이 공항은 정말 세계적이다. 북미에서 온 사람도 많고 서양인도 동양인도 다 있네. 사람이 너무 많아서 어디에 시선을 둬야 할지 모르겠어.

subin a i gonghang eun jeongmal segyejeok ida bungmieseo on saram do manko seoyangindo dongyangindo da inne saram i neomu manaseo eodi e siseoneul dwo ya halji moreugesseo · Subin, this airport is really world-class. There are people from North America and both Westerners and East Asians. There are so many people, I don't know where to look.

subin 응. 우리 회사도 국제화하려면 외국어를 잘해야 해. 아, 저기 동포 한 분이 귀국하시나 봐.

eung uri hoesa do gukjehwaharyeomyeon oegugeo reul jal haeya hae a jeogi dongpo han bun i gwigukasina bwa · Yes. If our company wants to go international, we have to be good at foreign languages. Oh, I think a compatriot over there is returning to Korea.

anna 고국을 떠나온 지 오래되셨나 봐. 되돌아가고 싶은 마음이 크셨겠다.

gogugeul tteonaon ji oraedoesyeonna bwa doedoragago sipeun maeum i keusyeotgetda · They must have left their home country a long time ago. They must have longed so much to go back.

subin 가자, 손님들이 나오기 시작했어. 손님들 눈에 잘 띄는 곳에서 기다리자. 그리고 당일 일정부터 확인하자.

gaja sonnim deul i naogi sijak haesseo sonnim deul nun e jal ttineun got eseo gidarija geurigo dangil iljeong buteo hwagin haja · Let's go, the guests are starting to come out. Let's wait where they can easily see us. And let's check the schedule for the day first.

anna 좋아. 다들 두리번거리시는 걸 보니까 우리가 먼저 다가가 보자.

joa da deul duribeongeorisineun geol bonikka uri ga meonjeo dagaga boja · OK. They're all looking around, so let's go up to them first.

good to know · Mind the pair 머무르다 and 머물다: they are the same verb, and in everyday speech people use whichever comes easily. 머물러요 works for both. 동양인 and 서양인 are everyday words, but when you talk to someone it is kinder to name a country: 한국 사람, 캐나다 사람. 동양인 sounds general.

The first hello is the start of the whole trip. 환영합니다, 그리고 즐거운 여행 되세요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 102 trip plans & the hills

Plan a long trip with dates, procedures and necessities, and use N마저 (“even …”) and the formal -거니와 again, in a brochure.

Planning a tour means dates, booking steps, packing lists and the places themselves. N마저 adds the last straw, and -거니와 is how a brochure says “not only … but also”. Both are reviews: N마저 is from day 65, -거니와 from day 83.

words

word	romanisation	meaning	example
양국	yangguk	both countries	한국과 일본 양국 사이에는 비행기가 자주 있어요. There are frequent flights between the two countries, Korea and Japan.
여행가	yeohaengga	traveller (writer, adventurer)	유명한 여행가의 책을 읽고 있어요. I'm reading a famous traveller's book.
이민	imin	emigration, immigration	삼촌은 십 년 전에 캐나다로 이민 갔어요. My uncle emigrated to Canada ten years ago.
이튿날	iteunnal	the next day	이튿날 아침에 일찍 일어나서 산에 갔어요. The next morning I got up early and went to the mountain.
일시	ilsi	date and time	안내문에 모임 일시와 장소가 있어요. The notice gives the date, time and place of the meeting.
장기간	janggigan	a long period	장기간 여행을 하려면 준비할 게 많아요. If you travel for a long time, there's a lot to prepare.
절차	jeolcha	procedure, process	여행 예약 절차가 생각보다 복잡해요. The booking procedure is more complicated than I thought.
정착	jeongchak	settling (somewhere)	이 마을에 정착한 지 벌써 이 년이 됐어요. It's already two years since I settled in this village.
지정	jijeong	designation, appointment (of a place, seat)	회의 장소를 지정해서 알려 주세요. Please name the meeting place and let me know.
찾아다니다	chajadanida	to go around looking for	주말마다 맛있는 식당을 찾아다녀요. Every weekend I go around looking for good restaurants.
출신	chulsin	origin (a place you come from)	저는 부산 출신이라서 바다를 좋아해요. I'm from Busan, so I love the sea.
탑	tap	tower, pagoda	절{jeol-3} 앞에 오래된 탑이 서 있어요. An old pagoda stands in front of the temple.
필수품	pilsupum	necessities, essential items	여행 필수품은 여권과 돈이에요. The travel essentials are a passport and money.

헤매다	hemaeda	to wander about, to be lost	지도 없이 걸으면 길을 헤매기 쉬워요. If you walk without a map, it's easy to get lost.
휴양지	hyuyangji	holiday resort	이번 여름에는 조용한 휴양지에서 쉬고 싶어요. This summer I'd like to relax at a quiet resort.
가라앉다	garaanda	to sink, to settle down (to the bottom)	물에 빠진 공이 천천히 가라앉았어요. The ball that fell in the water sank slowly.
굴	gul	cave, grotto, tunnel	이 굴 안은 여름에도 시원해요. It's cool inside this cave even in summer.
깊이	gipi	depth	이 호수는 깊이가 이십 미터나 돼요. This lake is as deep as twenty metres.
꼭대기	kkokdaegi	top, summit	산 꼭대기에서 보는 바다가 제일 예뻐요. The sea you see from the top of the mountain is the prettiest.
넘치다	neomchida	to overflow, to be full of	비가 많이 와서 강물이 넘쳤어요. It rained a lot and the river overflowed.
댐	daem	dam	이 호수는 댐을 만들어서 생겼어요. This lake was formed when a dam was built.

pattern back again: even (the last thing): n마저

noun **마저** **a negative or unlucky ending**

N마저 means “even N, the last one as well”. It adds one more thing to a list that has already gone wrong: 가방도 잃어버렸는데 여권마저 없어요 (I lost my bag, and now even my passport is gone). It usually comes with a negative or sad feeling, and it attaches straight to the noun, without a space.

비가 오는데 우산마저 안 가져왔어요. **bi ga oneunde usan majeo an gajyeowasseoyo** It's raining and I didn't even bring an umbrella.

그 마을은 사람도 없고 가게마저 문을 닫았어요. **geu maeul eun saram do eopgo gage majeo mun eul dadasseoyo** There's no one in that village, and even the shop has closed.

이민 간 친구마저 한국에 돌아왔어요. **imin gan chingu majeo hanguk e dorawasseoyo** Even the friend who emigrated has come back to Korea.

dialogue planning the jeju tour

subin 안나야, 제주도 코스 계획은 다 세웠어? 출발 일시는 다음 주 금요일 아침이야. 당일에 늦으면 안 돼.

anna ya jejudo koseu gyehoek eun da sewosseo chulbal ilsineun daeum ju geumyoil achim iya dangire neujeumyeon an dwae · Anna, have you finished making the Jeju Island course? The departure date and time is next Friday morning. Don't be late on the day.

anna 응. 첫날은 시내를 구경하고, 이튿날에는 제주도에서 제일 높은 산 꼭대기까지 올라가기로 했어. 꼭대기에서 내려다보면 시야가 넓어서 바다까지 보여.

eung cheonnal eun sinae reul gugyeong hago iteunnareneun jejudo eseo jeil nopeun san kkokdaegikkaji ollagagiro haesseo kkokdaegieseo naeryeodabomyeon siyaga neolbeoseo bada kkaji boyeo · Yes. The first day we'll sightsee in town, and on the second day we're going to climb to the top of the highest mountain on Jeju. From the top the view is so wide you can see all the way to the sea.

subin 좋아. 그런데 날씨는 믿지 마. 휴양지라고 해도 산은 바람이 세서 우산마저 소용없어.

joa geureonde nalssi neun mitji ma hyuyangji rago haedo san eun baram i seseo usan majeo soyongeopseo · Good. But don't trust the weather. Even in a resort area, the mountain is windy, so even an umbrella is useless.

anna 그럼 필수품이 뭐야? 모자랑 튼튼한 신발 말고 또 뭐가 필요해?

geureom pilsupumi mwo ya moja rang teunteunhan sinbal malgo tto mwo ga piryo hae · Then what are the essentials? What else do we need besides a hat and sturdy shoes?

subin 물이랑 따뜻한 옷이야. 세계적으로 유명한 여행가가 추천한 굴도 가는데, 깊이가 꽤 깊어서 안은 시원해.

mul irang ttatteutan ot iya segyejeogeuro yumyeong han yeohaenggaga chucheon han guldo ganeunde gipiga kkwae gipeoseo an eun siwonhae · Water and warm clothes. We're also going to a cave that a world-famous traveller recommended, and it's quite deep, so it's cool inside.

anna 굴 옆에는 보물로 지정된 오래된 탑도 있다고 들었어. 그런데 단체 예약 절차가 복잡하지 않아?

gul yeop e neun bomul ro jijeong doen oraedoen tapdo itdago deureosseo geureonde danche yeyak jeolchaga bokjapaji ana · I heard there's an old pagoda next to the cave that's been named a national treasure. But isn't the group booking procedure complicated?

subin 인원수를 지정해서 신청하면 돼. 장기간 머무르는 손님이 있으면 호텔도 미리 예약하자. 그래야 당일에 수속이 금방 끝나.

inwon su reul jijeonghaeseo sincheong hamyeon dwae janggigan meomureuneun sonnim i isseumyeon hotel do miri yeyak haja geurae ya dangire susogi geumbang kkeunna · You just apply and specify the number of people. If there are guests staying for a long time, let's book the hotel ahead too. That way check-in is over quickly on the day.

anna 나는 길을 헤매기 쉬우니까 지도에 다 표시해 놓을게. 맛집을 찾아다닐 시간이랑 시장을 둘러볼 시간도 넣고.

na neun gil eul hemaegi swiunikka jido e da pyosi hae noeulge mat jip eul chajadanil sigan irang sijang eul dulleobol sigan do neoko · I get lost easily, so I'll mark everything on the map. I'll also put in some time for hunting down good restaurants and looking round the market.

subin 나는 제주도 출신이니까 걱정 마. 이 안내문 한번 읽어 봐.

na neun jejudo chulsini nikka geokjeong ma i annaemun hanbeon ilgeo bwa · I'm from Jeju Island, so don't worry. Read this brochure.

anna '이 코스는 경치가 아름답거니와 걷기도 편합니다. 댐 주변은 비가 많이 오면 물이 넘칠 수 있으니 주의하십시오.'

i koseu neun gyeongchi ga areumdapgeoniwa geotgi do pyeonhamnida daem jubyeon eun bi ga mani omyeon mul i neomchil su isseuni juui hasipsio · 'This course has beautiful scenery and is also easy to walk. When it rains heavily, water may overflow around the dam, so please take care.'

write it trace the grey, then write your own

틀 teut the next day													

댐 daem dam													

good to know · N마저 and N까지 both mean “even”, but 마저 is for the last, unlucky addition: 친구마저 떠났어요 (even my friend left). 까지 can be neutral or even happy: 동생까지 왔어요 (my little brother came too). -거니와 is written Korean: A거니와 B (not only A, but B). In a brochure or a formal speech it is natural; in chat people say -기도 하고 or -뿐만 아니라. Idiom: 하늘의 별 따기, “picking a star from the sky”: almost impossible to get, like a cheap flight in the holidays or a concert ticket.

A plan with a few surprises is a plan worth making. 계획은 세우고, 마음은 열어 놓아요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 103 water & land

Describe a coast, a mountain and a river, and use -는다니? again to react to what someone has just said.

Guides describe landscapes all day, and travel is full of surprises. -는다니? repeats what someone said to show you can hardly believe it, and it is how Koreans really react. It is a review: you first met it on day 66, and here it comes back with today's words.

words

word	romanisation	meaning	example
돌멩이	dolmengi	pebble, small stone	아이들이 바닷가에서 돌멩이를 주워요. The children pick up pebbles on the beach.
뒷산	dwitsan	the hill behind (a house, a village)	집 뒷산에 올라가면 마을이 한눈에 보여요. If you climb the hill behind the house, you can see the whole village.
땅바닥	ttangbadak	the ground, floor (bare)	아이가 땅바닥에 앉아서 울고 있어요. The child is sitting on the ground, crying.
물결	mulgyeol	ripples, waves (on water)	바람이 불어서 호수에 물결이 생겨요. The wind is blowing and ripples form on the lake.
물속	mulsok	under the water	물속에서는 숨{sum}을 쉴{swida-2} 수 없어요. You can't breathe under water.
사막	samak	desert	사막에서는 물이 정말 귀해요. Water is really precious in the desert.
산길	sangil	mountain path, trail	비가 오면 산길이 미끄러워서 위험해요. When it rains the mountain trail is slippery and dangerous.
산속	sansok	deep in the mountains	산속에 작은 절{jeol-3}이 하나 있어요. There's a small temple deep in the mountains.
상류	sangnyu	upper course (of a river)	강 상류에는 물이 맑고 차가워요. In the upper part of the river the water is clear and cold.
앞바다	apbada	the sea just off the coast	앞바다에서 사람들이 배{bae-3}를 타고 고기를 잡아요. People go out in boats and catch fish in the sea off the coast.
얕다	yatda	shallow	이 바다는 얕아서 아이들이 놀기 좋아요. This sea is shallow, so it's good for children to play in.
연못	yeonmot	pond	공원 연못에 물고기가 살아요. Fish live in the park's pond.
육지	yukji	land, the mainland	배{bae-3}를 타고 오래 가면 드디어 육지가 보여요. If the boat sails for a long time, the land finally comes into view.
잠기다	jamgida	to be under water, to be flooded	비가 많이 와서 길이 물에 잠겼어요{jamgida-2}. It rained so much that the road was flooded.

펼쳐지다	pyeolchyeojida	to spread out, to stretch before one	산 위에 올라가니까 넓은 바다가 눈앞에 펼쳐졌어요. When I climbed up the mountain, a wide sea spread out before my eyes.
해안	haean	coast, shore	해안을 따라 걸으면 바다 냄새가 나요. If you walk along the coast, you smell the sea.
험하다	heomhada	rough, rugged, dangerous	험한 산길에서는 천천히 걸으세요. On a rough mountain trail, walk slowly.
헤엄치다	heeomchida	to swim	물고기들이 물속에서 헤엄쳐요. Fish swim in the water.
흐름	heureum	flow, current	강물의 흐름이 너무 빨라서 위험해요. The river's current is too fast, so it's dangerous.
흘러나오다	heulleonaoda	to flow out, to pour out	가게에서 좋은 음악이 흘러나와요. Nice music is coming out of the shop.
흘러내리다	heulleonaerida	to flow down, to run down	산에서 맑은 물이 흘러내려요. Clear water runs down from the mountain.

pattern back again: you mean ...?!: -는다니?

verb / adjective, plain form **-ㄴ/는다니? / -다니?**

a surprised echo of what someone just said

-는다니? repeats what you have just heard, with surprise: 새벽에 산에 간다니? (you're going to the mountain at dawn?!). Use -ㄴ다니 / -는다니 after verbs, -다니 after adjectives and the past (-았다니), and -(이)라니 after nouns. It can also end a sentence of wonder: 이렇게 얕다니!

새벽에 산에 간다니? 안 피곤해요? **saebyeok e san e gandani an pigon haeyo** You're going to the mountain at dawn? Aren't you tired?

이 연못이 이렇게 얕다니! **i yeonmosi ireoke yatdani** I can't believe this pond is so shallow!

물속에서 오 분이나 숨을 참는다니, 정말 대단해요. **mulsogeseo o bun ina sum eul chamneundani jeongmal daedanhaeyo** To hold your breath under water for five whole minutes, that's amazing.

dialogue subin's home sea

anna 수빈아, 여기가 네 고향 바다구나! 해안 너머로 푸른 바다가 끝없이 펼쳐져 있어. 여기서 한 달쯤 살아 보고 싶다.

subin a yeogi ga ne gohyang bada guna haean neomeoro pureun bada ga kkeudeopsi pyeolchyeojyeo isseo yeogiseo han dal jjeum sara bogo sipda · Subin, so this is your hometown sea! Beyond the coast a blue sea spreads out endlessly. I'd love to live here for a month or so.

subin 응. 앞바다에서 어릴 때 매일 헤엄쳤어. 물속이 다 보일 만큼 맑아. 깊이도 깊지 않아서 아이들도 놀 수 있어.

eung apbadaeseo eoril ttae maeil heeomchyeosseo mulsogi da boil mankeum malga gipido gipji anaseo aideul do nol su isseo · Yes. As a child I swam in the sea off the coast every day. It's so clear you can see everything in the water. It isn't deep either, so even children can play in it.

anna 물결도 높지 않아서 헤엄치기 좋겠다. 아이들은 돌멩이를 물에 던지고 가라앉는 걸 보면서 놀고 있네.

mulgyeoldo nopji anaseo heeomchigi joketda aideul eun dolmengireul mul e deonjigo garaanneun geol bomyeonseo nolgo inne · The waves aren't high either, so it must be good to swim in. The children are throwing pebbles into the water and watching them sink.

subin 그런데 해안 끝은 땅바닥이 험해서 조심해야 돼. 저쪽이 육지 쪽이야. 제주도 사람들은 섬 밖을 육지라고 불러.

geureonde haean kkeut eun ttangbadagi heomhaeseo josim haeya dwae jeojjok i yukji jjok iya jejudo saramdeul eun seom bak eul yukji rago bulleo · But the ground at the end of the coast is rough, so you have to be careful. The mainland is that way. People on Jeju call everything outside the island 육지.

anna 육지라니! 정말 재미있다. 뒷산에도 올라가 볼 수 있어?

yukji rani jeongmal jaemiitda dwitsane do olla ga bol su isseo · The 'land'?! That's so interesting. Can we climb the hill behind as well?

subin 응. 산길은 험하지만 산속에 연못이 하나 있어. 상류에서 물이 흘러내려서 늘 맑아. 길을 헤매지 않게 내가 앞에서 갈게.

eung sangireun heomhajiman sansoge yeonmosi hana isseo sangnyueseo mul i heulleonaeryeoseo neul malga gil eul hemaeji anke naega ap eseo galge · Yes. The trail is rough, but there's a pond deep in the mountains. Water runs down from upstream, so it's always clear. I'll go in front so we don't get lost.

anna 산속에 연못이 있다니! 여기는 비가 많이 오면 길이 물에 잠기지 않아?

sansoge yeonmosi itdani yeogi neun bi ga mani omyeon gil i mul e jamgiji ana · A pond deep in the mountains, really? Doesn't the road get flooded when it rains a lot here?

subin 가끔 비가 많이 오면 물이 넘칠 때도 있어. 길이 물에 잠기기도 해. 하지만 물의 흐름이 빨라서 금방 빠져.

gakkeum bi ga mani omyeon mul i neomchil ttae do isseo gil i mul e jamgigido hae hajiman mul ui heureumi ppallaseo geumbang ppajyeo · Sometimes when it rains a lot the water overflows, and the road does get flooded. But the water flows fast, so it drains quickly.

anna 어디에서 음악이 흘러나오네. 사막 같은 곳은 하나도 없고 여기는 정말 자연이 가득하다. 여행가들이 제주도를 좋아하는 이유가 있네.

eodi eseo eumak i heulleonaone samak gateun got eun hana do eopgo yeogi neun jeongmal jayeon i gadeukada yeohaengga deul i jejudo reul joahaneun iyu ga inne · I can hear music coming from somewhere. There's nothing like a desert here, and this place is really full of nature. No wonder travellers love Jeju.

subin 그래서 이 고장이 좋은 거야. 관광객들이 오면 이 해안부터 보여 주자. 이튿날에는 굴에도 데려가고.

geuraeseo i gojang i joeun geo ya gwangwanggaek deul i omyeon i haean buteo boyeo juja iteunnareneun gure do deryeoga go · That's why I love this area. When the tourists come, let's show them this coast first. And on the second day, let's take them to the cave too.

write it trace the grey, then write your own

멩
meng
pebble,
small stone

얕
yat
shallow

good to know · -는다니? always repeats someone else's words, so it only makes sense after hearing something. When it ends a sentence with !, it is a gasp of wonder, good or bad: 비가 이렇게 많이 온다니! 헤엄치다 is the verb for animals and for people swimming simply, while 수영하다 is swimming as a sport or exercise. 물고기가 헤엄쳐요, but 수영장에서 수영해요.

The sea, the hills and a pond: today you described a whole island. 자연은 가장 좋은 선생님이에요!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 104 mission: anna’s first tour

Korean TOPIK 4 in 122 days
unit 13 · town & travel

Follow Anna's first tour from the airport to Jeju Island, using the road, direction, travel and nature words of days 97 to 103.

A whole tour in one story: arriving, driving, finding the way, walking in nature, saying goodbye. Notices and chat show how the same words work in a guide's day.

chapter 1 the guests arrive

subin 안나야, 국제선 도착이 십 분쯤 늦어졌대. 손님들은 아직 수속 중이야.

anna ya gukjeseon dochak i sip bun jjeum neujeojyeotdae sonnim deul eun ajik susok jung iya · Anna, they say the international flight will arrive about ten minutes late. The guests are still going through the formalities.

anna 동남아에서 오는 비행기라서 수속이 오래 걸리나 봐. 우리는 안내소 앞 대기 장소에서 기다리자.

dongnamaeseo oneun bihaenggi raseo susogi orae geollina bwa uri neun annaeso ap daegi jangso eseo gidarija · It's a flight from Southeast Asia, so the procedure must take a long time. Let's wait in the waiting area in front of the information desk.

subin 응. 일시랑 코스를 다시 확인하자. 첫날은 서울 시내를 구경하고, 이튿날에는 제주도로 가는 거 맞지?

eung ilsi rang koseu reul dasi hwagin haja cheonnal eun seoul sinae reul gugyeong hago iteunnareneun jejudo ro ganeun geo matji · Yes. Let's check the date, time and course again. The first day we sightsee in Seoul, and the next day we go to Jeju Island, right?

anna 맞아. 이번에는 장기간 머무르는 손님이 없고 모두 삼 일 일정이야. 소지품만 잘 챙기면 돼.

maja ibeon e neun janggigan meomureuneun sonnim i eopgo modu sam il iljeong iya sojipum man jal chaenggimyeon dwae · Right. This time nobody is staying for a long time, everyone has a three-day schedule. We just have to make sure they keep their belongings safe.

subin 저기 손님들이 나오고 있어. 서양인도 있고 동양인도 있네. 북미에서 오신 분도 있대.

jeogi sonnim deul i naogo isseo seoyangindo itgo dongyangindo inne bungmieseo osin bun do itdae · There are the guests coming out. There are Westerners and East Asians. They say there's someone from North America too.

anna 여러분, 안녕하세요! 오늘 안내를 해 드릴 안나예요. 한국에 오신 걸 환영합니다.

yeoreobun annyeong haseyo oneul annae reul hae deuril anna yeyo hanguk e osin geol hwanyeong hamnida · Hello, everyone! I'm Anna, and I'll be your guide today. Welcome to Korea.

subin 먼저 소지품을 확인해 주세요. 국외에서 오신 분들은 수속이 다 끝나셨지요?

meonjeo sojipumeul hwagin hae juseyo gugoeeseo osin bun deul eun susogi da kkeunnasyeotjiyo · First, please check your belongings. Those of you who've come from abroad, you've all finished the formalities, haven't you?

anna 이 안내문을 읽어 드릴게요. '안내문. 모이는 곳은 공항 안내소 앞이며, 일시는 금요일 아침 아홉 시입니다. 필수품은 여권과 우산, 따뜻한 옷입니다. 절차는 직원이 도와 드립니다.'

i annaemun eul ilgeo deurilgeyo annaemun moineun got eun gonghang annaeso ap imyeo ilsineun geumyoil achim ahop si imnida pilsupumeun yeogwon gwa usan ttatteutan ot imnida jeolchaneun jigwon i dowa deurimnida · I'll read you this notice. 'Notice. The meeting place is in front of the airport information desk, and the date and time are Friday at nine in the morning. The essentials are a passport, an umbrella and warm clothes. Staff will help with the procedures.'

subin 잘 읽었어! 이제 버스에 올라타자.

jal ilgeosseo ije beoseu e ollataja · Well read! Now let's get on the bus.

chapter 2 through the city

anna 손님 여러분, 저희 버스 운전기사님을 소개합니다. 오늘은 출근길이라서 길이 막힐 수도 있어요.

sonnim yeoreobun jeohui beoseu unjeongisanim eul sogae hamnida oneul eun chulgeungil iraseo giri makil su do isseoyo · Dear guests, let me introduce our bus driver. It's the morning commute today, so the road may be jammed.

subin 차창 밖을 보세요. 터널을 지나면 한강이 보여요. 한강 너머에는 고층 건물이 많아요.

chachang bak eul boseyo teoneoreul jinamyeon hangang i boyeoyo hangang neomeoe neun gocheung geonmul i manayo · Look out of the window. Once we pass the tunnel you'll see the Han River. Beyond the river there are lots of high-rise buildings.

anna 이 대로는 차선이 여섯 개나 있어요. 어제 저녁에는 안 막히던데 아침에는 늘 막혀요.

i daero neun chaseoni yeoseot gae na isseoyo eoje jeonyeok e neun an makideonde achim e neun neul makyeoyo · This boulevard has as many as six lanes. It wasn't jammed yesterday evening, but in the morning it's always jammed.

subin 어, 앞에서 차가 갑자기 끼어들었어요! 운전기사님이 앞에 가는 차와 간격을 두고 계셔서 다행이에요.

eo ap eseo cha ga gapjagi kkieodeureosseoyo unjeongisanimi ap e ganeun cha wa gangyeogeul dugo gyesyeoseo dahaeng ieyo · Oh, a car just cut in in front of us! Luckily the driver was leaving a gap to the car ahead.

anna 접촉 사고는 없었지요? 과속하는 차가 많아서 버스 내부가 조금 흔들렸어요.

jeopchok sago neun eopseotjiyo gwasok haneun cha ga manaseo beoseu naebuga jogeum heundeullyeosseoyo · There was no collision, was there? There are lots of speeding cars, so the inside of the bus shook a little.

subin 지름길로 가면 빠르지만 뒷골목은 좁아서 위험해요. 오늘은 큰 길로 갈게요.

jireumgillo gamyeon ppareujiman dwitgolmogeun jobaseo wiheom haeyo oneul eun keun gil ro galgeyo · The shortcut is faster, but the back alleys are narrow and dangerous. Today we'll take the big road.

anna 신호가 바뀌어서 버스가 정지했어요. 길가에는 가로등도 많고 예쁜 가게도 많아요.

sinho ga bakkwieoseo beoseu ga jeongjihaesseoyo gilga e neun garodeung do manko yeppeun gage do manayo · The light changed and the bus has stopped. There are lots of street lamps and pretty shops by the roadside.

subin 차비는 여행 요금에 들어 있으니까 따로 내지 마세요. 이 버스는 아침 일곱 시부터 운행해요.

chabineun yeohaeng yogeum e deureo isseunikka ttaro naeji maseyo i beoseu neun achim ilgop si buteo unhaeng haeyo · The fare is included in the tour price, so please don't pay separately. This bus has been running since seven in the morning.

anna 저기가 서울 경계예요. 남북으로 길게 이어져요. 이 길이 근교로 가는 길이에요. 저희는 여러 군데에서 구경할 거예요.

jeogi ga seoul gyeonggyeyeyo nambugeuro gilge ieojyeoyo i giri geungyoro ganeun giri e yo jeohui neun yeoreo gundeeseo gugyeong hal geo yeyo · That's the edge of Seoul. It runs a long way north to south. This road goes out to the suburbs. We'll see the sights in several places.

chapter 3 a guide's directions

anna 여기가 서울 시내에서 제일 번화한 거리예요. 사방이 높은 건물이에요.

yeogi ga seoul sinae eseo jeil beonhwahan geori yeyo sabangi nopeun geonmul ieyo · This is the busiest street in central Seoul. There are tall buildings on all sides.

subin 분수 정면에 보이는 건물이 시청이고, 왼편 뒤편에는 안내소가 있어요.

bunsu jeongmyeone boineun geonmul i sicheong igo oenpyeon dwipyeone neun annaeso ga isseoyo · The building you see straight ahead of the fountain is the city hall, and there's an information desk at the back on the left.

anna 동서남북을 몰라도 괜찮아요. 좌우만 보시면 돼요. 이 일대는 수도권에서 사람이 가장 많은 곳이에요.

dongseonambuk eul molla do gwaenchanayo jwau man bosimyeon dwaeyo i ildaeneun sudogwoneseo saram i gajang maneun got ieyo · You don't need to know north, south, east and west. Just look left and right. This whole district is the busiest place in the capital area.

subin 어, 저기 손님 한 분이 두리번거리시네요. 길을 헤매시나 봐요.

eo jeogi sonnim han bun i duribeongeorisineyo gil eul hemaesina bwayo · Oh, one of the guests over there is looking around anxiously. They must be lost.

anna 괜찮으세요? 이 부근에서 찾으시는 곳이 있어요? 명동 방면은 저리 쭉 가시면 돼요.

gwaenchaneuseyo i bugeuneseo chajeusineun got i isseoyo myeongdong bangmyeoneun jeori jjuk gasimyeon dwaeyo · Are you all right? Is there somewhere around here you're looking for? For Myeongdong, just go straight that way.

subin 저 두 건물은 마주 보고 있어서 안팎 모두 사진이 잘 나와요. 눈앞의 한복 가게도 눈길을 끌지요?

jeo du geonmul eun maju bogo isseoseo anpak modu sajin i jal nawayo nunap ui hanbok gage do nungireul kkeulji yo · Those two buildings face each other, so photos come out well both inside and out. The hanbok shop right in front of us catches your eye, doesn't it?

anna 이곳은 문화 교류가 활발해서 각국 관광객이 많이 와요. 가이드도 위아래, 좌우를 다 살펴야 해요.

igot eun munhwa gyoryuga hwalbalhaeseo gakguk gwangwanggaek i mani wayo gaideu do wiarae jwaureul da salpyeo ya haeyo · There's a lot of cultural exchange here, so tourists from every country come. A guide has to watch above and below, left and right.

subin 저 아이가 분수 둘레에서 놀면서 우리를 올려다보고 있어요. 아까 한 손님이 서울이 제일 번화하다고 했어요.

jeo ai ga bunsu dulleeseo nolmyeonseo uri reul ollyeodabogo isseoyo akka han sonnim i seoul i jeil beonhwahada go haesseoyo · That child is playing around the fountain and looking up at us. Earlier, one guest said Seoul is the busiest.

anna 상하좌우를 둘러보세요. 서양인도 동양인도 모두 사진을 찍고 있네요. 정말 세계적인 곳이에요.

sangha jwaureul dulleoboseyo seoyangindo dongyangindo modu sajin eul jjikgo inneyo jeongmal segyejeogin got ieyo · Look around up and down, left and right. Westerners and East Asians alike are taking photos. It's truly a world-class place.

chapter 4 the coast and the cave

subin 여기가 제주도예요! 해안을 따라 앞바다가 끝없이 펼쳐져 있죠?

yeogi ga jejudo yeyo haeaneul ttara apbadaga kkeudeopsi pyeolchyeojyeo itjyo · This is Jeju Island! Along the coast the sea stretches out endlessly, doesn't it?

anna 이튿날 아침인데 날씨가 정말 좋네요. 바닷물이 얕고 물결도 높지 않아요.

iteunnal achim inde nalssi ga jeongmal jonneyo badanmul i yatgo mulgyeoldo nopji anayo · It's the next morning, and the weather is really nice. The sea is shallow and the waves aren't high.

subin 조심하세요. 해안 끝은 돌멩이가 많아서 땅바닥이 험해요. 아이들은 헤엄치기 좋지만 물속은 차가워요.

josim haseyo haean kkeut eun dolmengiga manaseo ttangbadagi heomhaeyo aideul eun heeomchigi jochiman mulsogeun chagawoyo · Careful. At the end of the coast there are lots of pebbles, so the ground is rough. It's good for children to swim, but the water is cold.

anna 저쪽이 육지 쪽이에요. 제주도 사람들은 섬 밖을 육지라고 불러요.

jeojjok i yukji jjok ieyo jejudo saramdeul eun seom bak eul yukji rago bulleoyo · The mainland is that way. People on Jeju call everything outside the island 육지.

subin 이제 뒷산 산길로 올라갈게요. 산 꼭대기에서 보면 바다가 한눈에 들어와요.

ije dwitsan sangil ro ollagalgeyo san kkokdaegieseo bomyeon bada ga hannune deureowayo · Now we'll go up the mountain trail on the hill behind. From the top you can take in the whole sea at a glance.

anna 산속에 연못이 있다니 신기하지요? 상류에서 물이 흘러내려서 늘 맑아요.

sansoge yeonmosi itdani singihajiyo sangnyueseo mul i heulleonaeryeoseo neul malgayo · A pond deep in the mountains, amazing, isn't it? Water runs down from upstream, so it's always clear.

subin 굴 안은 시원하고 깊이가 아주 깊어요. 물속처럼 어두우니까 가이드를 따라오세요. 굴 옆에는 오래된 탑도 있어요.

gul an eun siwonhago gipiga aju gipeoyo mulsok cheoreom eoduunikka gaideu reul ttaraoseyo gul yeop e neun oraedoen tapdo isseoyo · The inside of the cave is cool and very deep. It's dark like under water, so please follow the guide. There's an old pagoda next to the cave too.

anna 이 댐 쪽은 비가 많이 오면 물이 넘칠 수 있어서 위험해요. 길이 물에 잠기기도 하니까 조심하세요.

i daem jjok eun bi ga mani omyeon mul i neomchil su isseoseo wiheom haeyo giri mul e jamgigido hanikka josim haseyo · On this side of the dam, water can overflow when it rains a lot, so it's dangerous. The road sometimes gets flooded too, so be careful.

subin 저기 흐름이 빠른 강물 소리가 들리지요? 절에서는 조용한 음악이 흘러나와요. 더운 나라에서 오신 분들도 이런 산속을 좋아하세요.

jeogi heureumi ppareun gangmul sori ga deullijiyo jeol eseo neun joyonghan eumak i heulleonawayo deoun nara eseo osin bun deul do ireon sansok eul joahaseyo · Can you hear the fast-flowing river over there? Quiet music drifts out of the temple. Even guests from hot countries love a mountain place like this.

chapter 5 saying goodbye

subin 삼 일이 정말 빨리 지나갔네요. 손님들이 귀국하기 전에 오늘이 마지막 저녁이에요.
sam il i jeongmal ppalli jinaganneyo sonnim deul i gwiguk hagi jeon e oneul i majimak jeonyeok ieyo · The three days have gone by so quickly. Tonight is the last evening before the guests return home.

hyunwoo 안나 씨, 수빈 씨, 수고했어요. 손님들이 세계적인 코스라고 칭찬하셨어요.
anna ssi subin ssi sugo haesseoyo sonnim deul i segyejeogin koseu rago chingchan hasyeosseoyo · Anna, Subin, well done. The guests praised it as a world-class course.

anna 과장님, 사실은 길을 헤맨 적도 있고 우산마저 못 챙긴 날도 있었어요.
gwajang nim sasil eun gil eul hemaen jeok do itgo usan majeo mot chaenggin nal do isseosseoyo · Boss, to be honest, there was a time we got lost, and a day I didn't even bring an umbrella.

hyunwoo 처음에는 다 그래요. 이민 와서 정착할 때처럼 시간이 필요하죠.
cheoeum e neun da geuraeyo imin waseo jeongchak hal ttae cheoreom sigan i piryo hajyo · Everybody is like that at first. You need time, like when you immigrate and settle down.

subin 어떤 손님은 양국 문화 교류에 도움이 되는 여행이었다고 하셨어요. 유명한 여행가의 책에서 본 곳을 직접 와 봤대요.
eotteon sonnim eun yangguk munhwa gyoryu e doum i doeneun yeohaeng ieotda go hasyeosseoyo yumyeong han yeohaengga ui chaek eseo bon got eul jikjeop wa bwatdaeyo · One guest said it was a trip that helps the cultural exchange between our two countries. They'd come to see a place they'd read about in a famous traveller's book.

anna 그리고 이 코스가 국제화하려면 영어 안내문이 더 필요하다고 하셨어요. 세계화 시대니까요.
geurigo i koseu ga gukjehwaharyeomyeon yeongeo annaemun i deo piryo hadago hasyeosseoyo segyehwa sidae nikkayo · And they said that if this course wants to go international, it needs more English notices. It's the age of globalisation, after all.

hyunwoo 좋은 의견이에요. 다음 달부터 안내소 직원도 더 늘릴 거예요. 동포 손님들 요청도 있었어요.
joeun uigyeon ieyo daeum dal buteo annaeso jigwon do deo neullil geo yeyo dongpo sonnim deul yocheong do isseosseoyo · Good suggestion. From next month we'll also add more staff at the information desks. There were also requests from our compatriot guests.

anna 오늘 하루가 정말 보물 같았어요. 장기간 준비한 보람이 있어요.
oneul haru ga jeongmal bomul gatasseoyo janggigan junbi han boram i isseoyo · Today was truly like a treasure. It was worth all the long preparation.

subin 손님 여러분, 귀국하시는 길에 소지품 꼭 확인하세요. 안녕히 가세요!
sonnim yeoreobun gwiguk hasineun gil e sojipum kkok hwagin haseyo annyeonghi gaseyo · Dear guests, on your way home please be sure to check your belongings. Goodbye!

Your first tour done: roads, maps, mountains and a goodbye. 정말 수고했어요, 안나!
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**